

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Кафедра Теорії та практики перекладу
(найменування кафедри)

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Виробнича практика

(назва навчальної дисципліни)

Освітня програма: **035.041 Філологія** (германські мови та літератури переклад (включно)),
перша – англійська

(назва освітньої програми)

Спеціальність: **(035) Філологія**

(найменування спеціальності)

Галузь знань: **(03) Гуманітарні науки**

(найменування галузі знань)

Ступінь вищої освіти: **бакалавр**

(назва ступеня вищої освіти)

Затверджено на засіданні кафедри
_____ ТПП _____
(найменування кафедри)

Протокол № 7 від 28.02.2020 р.

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	<i>Нормативна навчальна дисципліна "Виробнича практика" відповідає робочому навчальному плану (код)</i>
Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський) рівень</i>
Викладач	<i>Бондаренко Олена Миколаївна, доцент кафедри</i>
Контактна інформація викладача	<i>Телефон кафедри: 061 769 - 85 - 89, E-mail кафедри: kafedra_pereklad@zntu.edu.ua</i>
Час і місце проведення навчальної дисципліни	<i>Організації та підприємства</i>
Обсяг дисципліни	<i>135 год, 4,5 кред, всі години самостійна робота, вид контролю – диференційований залік</i>
Консультації	<i>Згідно з графіком консультацій</i>
2. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни	
<i>Пререквізити: Практичний курс основної іноземної мови, практика перекладу з основної іноземної мови, практичний курс другої іноземної мови, практика перекладу з другої іноземної мови,</i>	
3. Характеристика навчальної дисципліни	
<i>Під час проходження практики студент має набути наступних компетентностей:</i> <i>• Інтегральна компетентність: здатність розв'язувати спеціалізовані задачі та практичні проблеми під час професійної діяльності у галузі філології;</i> <i>• Загальна компетентність:</i> <i>• здатність до абстрактного мислення; здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності;</i> <i>• здатність вчитися та оволодівати сучасними знаннями;</i> <i>• здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації; здатність генерувати нові ідеї; здатність приймати обґрунтовані рішення; навички використання інформаційних та комунікаційних технологій;</i> <i>• визначеність і наполегливість щодо поставлених завдань;</i> <i>• навички здійснення безпечної діяльності.</i> <i>• Фахові компетентності:</i> <i>• компетентність з надання послуги перекладу;</i> <i>• мовна компетентність(знання граматичних, лексичних, структурних, графічних особливостей мови тексту оригіналу та перекладу;</i> <i>• міжкультурна компетентність (розуміння соціолінгвістичного та текстового виміру; формування тексту перекладу згідно з жанровими стандартами);</i> <i>• інформаційна компетентність(використання баз пошуку інформації та електронних ресурсів); технологічна компетентність(редагування, створення файлів, інтеграція технічних засобів у процес перекладу).</i>	
4. Мета вивчення навчальної дисципліни	
<i>Основна мета практики: поглиблення і зміцнення знань, набутих у процесі навчання, розвиток навичок перекладу і розв'язання прикладних завдань, набуття досвіду роботи з конкретним типом документації, підготовка до самостійної роботи на посаді бакалавра з філології., перекладача науково-технічної та ділової літератури..</i>	
5. Завдання вивчення дисципліни	
<i>Вивчення напрямків перекладацької діяльності на підприємстві за умови, що студент послідовно ознайомлюється з організацією роботи спеціалістів з перекладу, знайомиться з термінологічною лексикою, вчиться розпізнавати основні труднощі, що виникають при роботі, та визначає способи їх самостійного подолання.</i> <i>Вміння аналізувати власні переклади, звертаючи увагу на лексико-семантичні, граматичні та стилістичні особливості текстів перекладу. Вчитися надавати пояснень щодо використаних при перекладі лексичних та граматичних трансформацій з огляду на зазначені особливості.</i>	

6. Зміст навчальної дисципліни			
Знайомство зі структурою та специфікою роботи перекладацьких підрозділів підприємства (перекладацьких бюро). ознайомлення з об'єктами перекладу: технічна документація (специфікація, стандарти, технічний протокол, технічні умови, патенти); економічна документація (пропозиція, контракт, запит, угода, зобов'язання, гарантії, ліцензії, акредитив, вексель, коносамент, фінансові звіти); матеріали науково-технічних та науково-популярних видань (статті, рекламні тексти).			
7. План вивчення навчальної дисципліни			
№ тижня	Назва теми	Форми організації навчання	Кількість годин
1.	Виробнича практика	Самостійна робота	135
8. Самостійна робота			
<i>Самостійна робота студентів</i>			
9. Система та критерії оцінювання курсу			
1. Теоретична підготовка: - знання предмету; - володіння матеріалом. 2. Особистні характеристики: - дисциплінованість під час проходження практики - ініціативність - самостійність - професійна спрямованість - інноваційність. 3. Оцінювання процесу проходження практики: - переклад науково-технічної документації на базах практики. 4. Оцінювання звітної документації: - оформлення звіту - матеріали звітності - дневник практики 5. Своєчасність подачі звітної документації 6. Захист результатів практики Форма контролю диференційований залік			
10. Політика курсу			
Після закінчення практики проводиться підсумкова конференція з практики з метою аналізу і узагальнення її результатів. Не пізніше ніж на 3-й день після закінчення практики студент подає керівнику повністю оформлену документацію з практики: звіт про проходження практики; щоденник практики, завірений керівником бази практики і печаткою; іншу документацію за вимогою кафедри.			